



Gobierno del Estado Plurinacional de

**BOLIVIA**

Embassy of Bolivia to the Kingdom of the Netherlands

**EB.NL.-Cs-69/2020**

The Embassy of the Plurinational State of Bolivia presents its compliments to the Department for Legal and Operational Affairs (Project Secretary MLA Initiative) - Ministry of Justice and Security and has the honor to enclose the written comments, along with a courtesy translation, on the Draft Convention of the Government of the Plurinational State of Bolivia to the project "Multilateral Treaty for Mutual Legal Assistance and Extradition for the Most Serious International Crimes".

The Embassy of the Plurinational State of Bolivia avails itself the opportunity to renew to the Department for Legal and Operational Affairs (Project secretary MLA initiative), Ministry of Justice and Security, the assurances of its highest consideration.



The Hague, 29 October 2020

To  
Department for Legal and Operational Affairs  
(Project Secretary MLA Initiative)  
**Ministry of Justice and Security to  
the Kingdom of the Netherlands**  
The Hague.-

HR. 55009.20



Gobierno del Estado Plurinacional de

**BOLIVIA**

Embassy of Bolivia to the Kingdom of the Netherlands

**VERSIÓN OFICIAL EN ESPAÑOL**

**RECOMENDACIONES, OBSERVACIONES Y SUGERENCIAS AL PROYECTO DE  
"CONVENCIÓN DE COOPERACIÓN INTERNACIONAL EN LA INVESTIGACIÓN  
Y EL ENJUICIAMIENTO DEL CRIMEN DE GENOCIDIO, LOS CRÍMENES DE  
LESA HUMANIDAD Y LOS CRÍMENES DE GUERRA"**

**Respecto al artículo 1**

Debería definirse en el objeto de la Convención que el derecho penal internacional tiene un carácter complementario de las jurisdicciones penales nacionales, como lo establece EL artículo 1 del Estatuto de Roma.

**Respecto al artículo 2**

Se debe determinar que todo Estado parte "en cuyo territorio se encuentre la persona de la que se supone que ha cometido cualquiera de los crímenes a que se hace referencia" puede detener o tomar otras medidas contra la persona, así como someter el caso a sus propias autoridades.

**Respecto al artículo 15**

Se sugiere: plantear una redacción que se refiera a los idiomas oficiales de cada Estado Parte y la obligación de remitir las solicitudes y documentación con la traducción oficial correspondiente, con el fin de que no se generen demoras.

**Respecto al artículo 18, numeral 2, inciso h)**

Es necesario reiterar que sería conveniente tomar en cuenta que si las comunicaciones se realizan por vías tradicionales u oficiales y no así modernas, esta obligación podría no ser cumplida en el plazo fijado tanto por las distancias como por las demoras típicas de las burocracias estatales.

**Respecto al artículo 30**

El artículo 30 señala que "Se autorizará a los agentes de policía de uno de los Estados Parte que, dentro del marco de una investigación penal, estén vigilando en su país a una persona de la cual se presume que ha participado en un delito penal susceptible de extradición, o a una persona de la cual se crea firmemente que pueda conducir a la identificación o a la localización de la persona anteriormente mencionada, para continuar la vigilancia en el territorio de otro Estado Parte cuando este último haya autorizado la vigilancia transfronteriza en respuesta a la solicitud de asistencia que se haya presentado anteriormente. Las condiciones se adjuntarán a la autorización". Este elemento amplía la concepción del tratado más allá del objeto del proyecto de Convención, puesto que el objeto se circunscribe a los delitos de genocidio, crímenes contra humanidad y crímenes de guerra y acá se habla de cualquier delito que dé lugar a la extradición, elemento que es notablemente más amplio, y más aún tratándose de criterios fronterizos.



Gobierno del Estado Plurinacional de

**BOLIVIA**

Embassy of Bolivia to the Kingdom of the Netherlands

### **Respecto a los artículos 31 y 32**

Establecen procedimientos muy específicos y concretos en mecanismos técnicos y los mismos no se ajustan efectivamente al objeto del proyecto, dejando una amplitud de medios de implementación a los cuales se puede adherir.

### **Respecto a la PARTE IV EXTRADICCIÓN**

Si bien establece los mecanismos generales del procedimiento de extradición, así como los criterios consuetudinarios de esta importante figura jurídica internacional, deja el mismo a criterios amplios de la concepción de la extradición y no así a los elementos propios del objeto del Proyecto de Convención.

### **Respecto al artículo 61**

Hace referencia al hecho de que no existe impedimento a la aplicación de otros acuerdos que los Estados Partes hayan celebrado en relación a los asuntos contemplados en el Proyecto de Convención, es importante resaltar que dichos criterios ya se encuentran regulados por varios instrumentos intencionales. Sin embargo, se sugiere ajustar la redacción para que el concepto quede establecido de manera más clara.

### **Respecto al artículo 62.3**

Refiere que: "Los costos de las Conferencias de los Estados Partes serán sufragados por los Estados Partes de esta Convención, de acuerdo con la escala de cuotas de las Naciones Unidas adecuadamente ajustada. La Conferencia de los Estados Partes puede adoptar acuerdos económicos concretos con la participación de observadores en las reuniones de la Conferencia de los Estados Parte". Se recomienda aclarar la redacción, toda vez se dispondría la erogación económica adicional de los Estados Parte del Estatuto de Roma o suprimir la misma.



Gobierno del Estado Plurinacional de

**BOLIVIA**

Embassy of Bolivia to the Kingdom of the Netherlands

## COURTESY TRANSLATION

### **RECOMMENDATIONS, OBSERVATIONS AND SUGGESTIONS TO THE DRAFT "CONVENTION ON INTERNATIONAL COOPERATION IN THE INVESTIGATION AND PROSECUTION OF THE CRIME OF GENOCIDE, CRIMES AGAINST THE HUMANITIES AND CRIMES OF WAR"**

#### **Regarding article 1**

It should be defined in the object of the Convention that international criminal law has a complementary character to national criminal jurisdictions, as established in article 1 of the Rome Statute.

#### **Regarding article 2**

It must be determined that any State party "in whose territory the person alleged to have committed any of the crimes referred to is found" may arrest or take other measures against the person, as well as submit the case to its own authorities.

#### **Regarding article 15**

It is suggested: to propose a wording that refers to the official languages of each State Party and the obligation to send the applications and documentation with the corresponding official translation, in order to avoid delays.

#### **Regarding article 18, numeral 2, subsection h)**

It is necessary to reiterate that it would be convenient to take into account that if the communications are carried out by traditional or official channels and not modern, this obligation could not be fulfilled within the period set both due to the distances and the typical delays of state bureaucracies.

#### **Regarding article 30**

Article 30 states that "Police officers of one of the States Parties shall be authorized to, within the framework of a criminal investigation, be monitoring in their country a person who is presumed to have participated in a susceptible criminal offense. extradition, or a person who is firmly believed to be able to lead to the identification or location of the aforementioned person, in order to continue surveillance in the territory of another State Party when the latter has authorized cross-border surveillance in response to the Request for assistance that has been previously submitted. The conditions will be attached to the authorization". This element broadens the conception of the treaty beyond the object of the draft Convention, since the object is limited to the crimes of genocide, crimes against humanity and war crimes and this text mentions any crime that gives rise to extradition, element which is notably broader, and even more so when it comes to border criteria.



Gobierno del Estado Plurinacional de

**BOLIVIA**

Embassy of Bolivia to the Kingdom of the Netherlands

**Regarding articles 31 and 32**

These articles establish very specific and concrete procedures in technical mechanisms and These do not fit effectively to the object of the project, leaving a range of implementation means to which it can adhere.

**Regarding PART IV EXTRADITION**

Although it establishes the general mechanisms of the extradition procedure, as well as the customary criteria of this important international legal figure, it leaves it to broad criteria of the conception of extradition and not to the elements of the object of the Draft Convention.

**Regarding article 61**

It refers to the fact that there is no impediment to the application of other agreements that the States Parties have entered into in relation to the matters contemplated in the Draft Convention, it is important to highlight that said criteria are already regulated by several intentional instruments. However, it is suggested to adjust the wording so that the concept is established more clearly.

**Regarding article 62.3**

It states that: “The costs of the Conferences of States Parties shall be borne by the States Parties to this Convention, in accordance with the United Nations scale of assessment adjusted appropriately. The Conference of States Parties may agree on specific financial arrangements for the participation of observers at meetings of the Conference of States Parties.”

It is recommended that the wording be clarified, since the additional financial outlay of the States Parties to the Rome Statute would be provided or suppressed.